

**digidim**

Helvar Merca Ltd  
Hawley Mill  
Hawley Road  
Dartford, Kent DA2 7SY, UK  
Fax: +44 (0)1322 282 216  
www.helvar.co.uk

Doc No 1422M1  
Date 21/05/04  
Issue 4.0

UK + 44 1322 222 211

FIN + 358 9 56 541

S + 46 303 24 69 50

I + 39 02 55 30 10 33

D + 49 6074 92090

**HELVAR****Tekniska Data**

Drivspänning (DALI): 13 - 19 V, 10 mA  
IR-frekvens: 36 kHz  
IP-klass: 30  
Drifttemperatur: 0 - 50°C  
DALI Kabel: Tvåpolig ledning, 0,5 - 1,5mm<sup>2</sup>

**Installation**

Koppla bort all nätspänning före installation. Allt Dali-kablage måste vara avsett för 230 V nätspänning.

**Programming**

På tryckknappspanel med Scen/Minnes knappar finns möjligheten att ladda in fyra förinställda ljusnivåer i systemet. Så här gör du för att ladda in de förinställda nivåerna i systemet:

- Håll samtidigt ned knapp 3 och 4, tills lysdioderna blinkar. Detta visar att de förinställda värdena laddats in.
- De förinställda nivåerna finns nu lagrade i tryckknapp 1 till 4.

På tryckknappspaneler med både Scen/Minnes knapp och Upp/Ner tryckknapp kan du anpassa de lagrade ljusnivåerna enligt dina egna önskemål:

- Justera belysningen till önskad nivå med hjälp av Upp/Ner knapparna.
- Tryck ned Scen/Minnes knappen för den förinställning du vill ersätta och håll knappen nedtryckt tills lysdiodindikatorerna börjar blinka, som ett tecken på att den nya ljusnivån lagrats.
- Den nya nivån har lagrats och kan återtas med denna tryckknapp.

**UK****Technical Data**

Power Supply (DALI): 13 - 19 V, 10 mA  
IR Frequency: 36 kHz  
IP rating: 30  
Operating temperature: 0 - 50°C  
Cable (DALI): 2-wire 0.5 - 1.5mm<sup>2</sup>

**Installation**

Before installation, isolate the circuit. All Dali cabling must be 230 V mains rated.

**Programming**

The panel switches which have the Scene Recall/Store keys have the facility to install four pre-set light levels into your system. To load these pre-set light levels into your system:

- Press keys 3 & 4 simultaneously until the LED indicators flash to indicate the pre-sets have successfully loaded. Keys 1 to 4 will now have a pre-set light level stored.

The panel switches which have the Scene Recall/Store facility and modifier keys allow you to customize the stored light recall pre-sets to your own specification:

- Adjust the lighting to the desired level using the modifier keys.
- Push the Scene Recall/Store key of the pre-set you wish to replace, continue to apply pressure to the key until the LED indicators begin to flash indicating the pre-set has successfully stored.
- The new pre-set will now be stored and can be recalled at this position.

**I****Dati Tecnici**

Alimentazione (DALI): 13 - 19 V, 10 mA  
Frequenza IR: 36 kHz  
Gamma IP: 30  
Temperatura di funzionamento: 0 - 50°C  
Cavo (DALI): 2 fili 0,5 - 1,5 mm<sup>2</sup>

**Installazione**

Prima dell'installazione, isolare il circuito. Tutto il cablaggio Dali deve essere eseguito per una rete a 230 V.

**Programmazione**

La pulsantiera permette di richiamare e memorizzare 4 livelli di luce preimpostati. Per caricare 4 livelli eseguire queste operazioni:

- Premere contemporaneamente i tasti 3 e 4, finché i LED non lampeggeranno a indicare che i livelli siano stati correttamente caricati.
- Ora i tasti da 1 a 4 avranno ciascuno un livello di luce preimpostato.

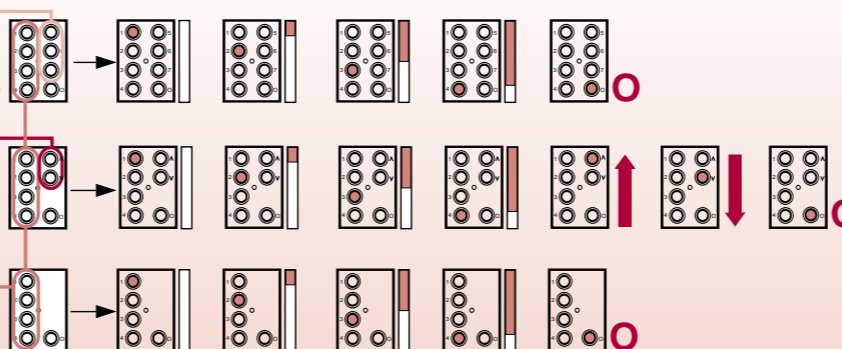
Adesso è possibile modificare a piacere i 4 livelli in base alle vostre specifiche esigenze

- Regolare il livello di luminosità desiderato utilizzando i tasti di modifica luce.
- Premere il tasto del livello che si desidera modificare finché i LED lampeggeranno indicando così che la modifica è stata memorizzata.
- La nuova impostazione è ora memorizzata.

Unprogrammed Scene Recall/Store key  
Ohjelmoimaton tilanteen kutsu/tallennus  
Oprogrammerad Scen/Minnes knappen  
Richiamo scena (Non programmato)  
Nicht programmierbare Szene-bzw Speichertaste  
Rappeler/Mémoriser la scène non programmée

Light Modifier keys  
Säätönäppäimet  
Upp/Ner tryckknapp  
Tasti Modifica Luce  
Heller/Dunkler Taste  
Touches de modification de l'éclairage

Scene Recall/Store Key  
Tilanteen kutsu/tallennus  
Scen/Minnes knappen  
Richiamo/Memorizza Scena  
Szene-bzw Speichertaste  
Rappeler/Mémoriser la scène

**FIN****Tekniset Tiedot**

Syöttöjännite (DALI): 13 - 19 V, 10 mA  
IR-taajuus: 36 kHz  
IP-luokka: 30  
Käyttölämpötila: 0 - 50°C  
DALI-kaapeli: Parijohdin, 0,5 - 1,5 mm<sup>2</sup>

**Asennus**

Ennen asennusta varmistaa jännitteettömyys. Dali-kaapelin eristysluokituksen on oltava 230 V:n mukainen.

**Ohjelmointi**

Neljä esiasetettua valotasoa voidaan ohjelmoida näppäimistöillä joissa on tilanteiden kutsu/tallennus-näppäimet. Tasot ohjelmoidaan seuraavasti:

- Paina näppäimiä 3 ja 4 samanaikaisesti kunnes merkkivalot välähtävä t osoittaen ohjelmoinnin tapahtuneen.
- Asetetut valotasot voidaan kutsua näppäimillä 1-4.

Esiasetettuja valotasoa voidaan muokata halutuiksi näppäimistöillä joissa on tilanteiden kutsu/tallennus-näppäimet ja säätönäppäimet.

- Säädä valaistus mieleisellesi tasolle.
- Paina haluamaasi kutsunäppäintä ja pidä pohjassa kunnes merkkivalot välähtävät osoittaen tallennuksen tapahtuneen.
- Uuden valotason voi kutsua tästä muistipaikasta.

**D****Technische Daten**

Spannungsversorgung (DALI): 13-19 V, 10 mA  
Trägerfrequenz: 36 KHz  
IP-Klasse: 30  
Betriebstemperatur: 0 - 50 °C  
Leitungen: 2 Kabel 0,5 - 1,5 mm<sup>2</sup>

**Installation**

Vor der Installation müssen die Kreise spannungsfrei geschaltet werden. Alle Leitungen müssen für eine Netzspannung von 230 V zugelassen sein.

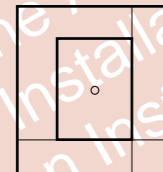
**Programmierung**

Die Tableaueausführung mit den Szenen-bzw Diawerttasten bietet die Möglichkeit vier unterschiedliche Lichtszenen bzw. Diawerte aufzurufen.

- Betätigen Sie gleichzeitig die Tasten 3 & 4 bis die LED Anzeige blinkt und die 4 Lichtwerte geladen wurden.
- Über die Tasten 1-4 können die gespeicherten Lichtwerte aufgerufen werden.

Die Tableaueausführung mit den Szenen bzw. Diawerttasten und der Heller/Dunkler Funktion bietet die Möglichkeit, Lichtszenen bzw. Diawerte zu verändern und 4 Lichtwerte frei zu programmieren.

- Stellen Sie mit den Heller/Dunkler Tasten den gewünschten Lichtwert ein.
- Drücken Sie die Szene-bzw Diawerttaste des Lichtwertes den Sie verändern wollen so lange bis die LED- Anzeige blinkt
- Die geänderte Einstellung ist gespeichert und kann durch Drücken der Tasten aktiviert werden.

**digidim****HELVAR****F****Données Techniques**

Alimentation (DALI): 13 - 19 V, 10 mA  
Fréquence IR: 36 kHz  
Coefficient IP: 30  
Température de fonctionnement: 0 - 50°C  
Câble (DALI): 2 fils de 0,5 à 1,5 mm<sup>2</sup>

**Installation**

Avant l'installation, il convient d'isoler le circuit. Tous les câblages Dali doivent être prévus pour 230 V.

**Programmation**

Les panneaux de commande qui disposent des touches Rappeler/Mémoriser la scène permettent d'installer quatre niveaux d'éclairage pré-réglés dans votre système. Pour charger ces niveaux d'éclairage pré-réglés dans votre système, procédez comme suit:

- Appuyez simultanément sur les touches 3 et 4 jusqu'à ce que les voyants clignotent pour signaler que le chargement des niveaux pré-réglés est réussi.
- Les touches 1 à 4 disposent maintenant d'un niveau d'éclairage pré-réglé mémorisé.

Les panneaux de commande qui disposent de la fonction Rappeler/Mémoriser la scène et les touches de modification vous permettent de personnaliser les pré-réglages mémorisés de rappel d'éclairage en fonction de vos propres besoins:

- A l'aide des touches de modification, réglez l'éclairage au niveau désiré.
- Appuyez sur la touche Rappeler/Mémoriser la scène que vous souhaitez remplacer, maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que les voyants commencent à clignoter indiquant que le mémorisation du pré-réglage est réussie.
- Le nouveau pré-réglage est maintenant mémorisé et peut être rappelé à cette position.

